

Necessària simplicitat

A vegades, s'agraeix d'allò més que hi hagi autors que no tinguin la intenció d'obsequiar-nos amb l'obra *definitiva*, que no creguin, com Umberto Eco –i el que és més greu, com alguns dels seus desorientats i molt menys dotats deixebles–, que cada llibre nou que publiquen ha d'assenyalar un abans i un després en la història de la literatura.

Barbara Constantine pren presat un vers d'*A Bicycle*, d'Yves Montand, per donar títol a la seva nova novel·la, traduïda amb la seva habitual delicadesa per Marina Espasa. Una petita faula benintencionada que ens parla de l'amistat, de la solidaritat i de les relacions intergeneracionals; en certa manera, d'un retorn a aquells temps en què els avis, els fills i els néts vivien conjuntament en una mateixa llar.

Una llar, perquè no és el mateix viure en una casa –que sovint la soledat o la mala entesa converteixen en poc més que “un forat perdut”– que en una llar: un indret on compten molt més les persones, i els lligams irrompibles que s'estableixen entre elles, que no pas l'edifici que les aplega. A partir del moment que Ferdinand s'adona que “hauria de començar a endreçar-se a si mateix”, que li cal “tenir gent al seu voltant, sentir-se útil, compartir moments”, la seva granja de grans dimensions s'anirà omplint, convertint una incòmoda solitud en agradable companyia on cadascú omple els forats dels altres.

Tant l'obra com l'estil de Constantine la defineix el minimalisme, la insostenible (i agra-dosa) feixuguesa de la simplicitat i la brevetat:



capítols concisos, gairebé telegràfics; paràgrafs i frases breus, directes, sense floritures, a la recerca de l'essencial. I, el que és més important, de la quotidianitat; de “*Lo que pasa en la calle*”, que diria l'alumne del Mairena machadià –que massa sovint la literatura desatén per (presumptament) superficial.

Esriptura pulcra

En conclusió, un llibre que –malgrat l'excessiva submissió al seu missatge i a un immoderat optimisme– sap molt bé el que vol i com vol oferir-ho, pulcrament

L'apunt

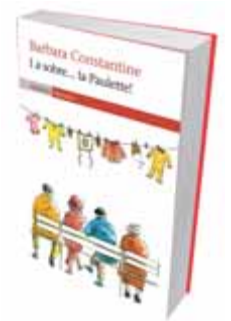
Barbara Constantine viu entre Berry, perquè li agrada molt el camp; Biarritz, per raons familiars, i París, perquè a la ciutat també s'hi està molt bé. Empúries li va publicar el 2010 la novel·la *Tom, petit Tom, petitó, Tom*.

escrit, que es llegeix amb deler i costa de deixar. Els personatges se'ns han fet tan entranyables, tan familiars, tan *cosa nostra* –la traça de l'autora, en aquest aspecte, és més que remarcable– que sentim un gran dolor, quan en som tan sobtadament privats, tot just quan sembla que la situació promet més.

Decisió que potser alguns consideraran massa abrupta, però que, segons el meu parer, no pot ser més adient i eficaç: imaginant-nos quins camins seguiran, un cop clos el llibre, ens acompanyaran molt més temps que no podríem esperar. *

A Barbara Constantine

li agrada molt el camp, tot i que també se sent còmoda a la ciutat
ARXIU



I A SOBRE... LA PAULETTE Barbara Constantine

Traducció: Marina Espasa
Editorial: Empúries
Barcelona, 2013
Pàgines: 240
Preu: 18 euros

POESIA FERRAN AISA

Lectura fàcil de Salvat-Papasseit

Joan Salvat-Papasseit no passa mai de moda. Tant els seus poemes com les seves proses continuen tenint una gran vigència. Després de l'exposició a l'Arts Santa Mònica, de l'aparició de l'*Obra Completa* i de la seva biografia, ara ha estat novament notícia perquè el 2 d'octubre passat l'Ajuntament de Barcelona va posar una placa a la façana del número 93 del carrer Comte d'Urgell, on Salvat-Papasseit va néixer el 16 de maig del 1894.

Paral·lelament a tot això, continuen sortint llibres dedicats a la figura de Salvat-Papasseit. Publicacions de l'Abadia de Montserrat l'ha encabint en la seva col·lecció Tant de Gust..., en què ja han publicat autors com ara Ramon Llull, Joan Maragall, Jacint Ver-

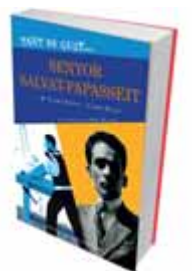
dager i Mercè Rodoreda. L'acurada edició del llibre, acompanyada d'unes riques il·lustracions, el converteixen en un producte cri-daner per al públic lector.

Les autores, M. Carme Bernal i Carme Rubio no solament s'han endinsat en la biografia de Salvat-Papasseit per oferir una breu pinzellada de la seva vida, sinó que els poemes i les proses que han seleccionat són comentades i analitzades per fer més entenedora la lectura a un públic que tant pot ser jove com adult.

Les autores també s'han fet ressò de la difícil època en què va viure el poeta i de les vicissituds que va passar a conseqüència de la seva irreversible malaltia. Tampoc obliden el seu pas pel socialisme i per la revolta bar-

celonina internacionalista; “Jo no vull allistar-me sota de cap bandera...” El combatiu Gorkiano d'*Els miserables* que donarà pas a l'ibseà llibertari d'*Un enemic del poble*, a l'avantguardista d'*Arc Voltaic*, de *Poemes en ondes hertzianes* i els manifestos *So jo que parlo als joves*, *Concepte de Poeta* i *Contra els poetes en minúscula*.

El llibre recull nou poemes amb els seus respectius comentaris i un fragment de la prosa *Els nens de la meva escala*. Com diuen M. Carme Bernal i Carme Rubio a la introducció: “Et convidem, lector, a conèixer Joan Salvat-Papasseit a través d'aquest llibre. En els seus escrits trobaràs la força dels sentiments i una veu plena d'energia que encara avui es manté molt viva.” *



TANT DE GUST DE CONÈIXER-LO, SENYOR SALVAT-PAPASSEIT M. Carme Bernal i Carme Rubio

Il·lustracions: Riki Blanco
Editorial: Publicacions de l'Abadia de Montserrat
Barcelona, 2013
Pàgines: 63
Preu: 17 euros